

# Quatre llibres de Pau Faner traduïts al castellà i anglès

**Lluís Vergés**

Quatre novel·les de Pau Faner originals en català acaben d'aparèixer en castellà i anglès, editades per Amazon, tant en versió de paper com en llibre electrònic. Es tracta de «Sobre las piedras rojas», «El pintor y la modelo», «The vale of Adam» y «The love of Captain Gavina».

El primer és una versió al castellà actualitzada de la novel·la «Moro de rei», que va obtenir el premi Ramon Llull de novel·la en català el 1988 i de la qual s'han fet múltiples edicions. Per a la versió actual l'autor ha revisat tot el llenguatge i ha repassat les escenes més inversemblants, donant un nou aspecte a aquesta novel·la d'aventures per antonomàsia, un veritable clàssic que descriu les invasions de Maó i Ciutadella al segle XVI i dona vida a personatges representatius com Valente, el soldat dels germans Barba-rossa.

Pel que fa a «El pintor y la mo-



**Portada d'«El pintor y la modelo».**

delo» va quedar tercera classificada en el premi Planeta 1991, que va obtenir Antonio Muñoz Molina. En català va guanyar el premi Sant Joan de novel·la de 1992, sota el títol de «Mal camí i bon senyor». Es tracta de la vida d'un

pintor neoclàssic que sorgeix de Menorca i recorre l'Europa del segle XVIII a la recerca de la bellesa, reflectida en l'ideal de la model femenina. S'ha afirmat que és una de les millors obres de l'autor i alguns pintors s'han identificat amb les vicissituds de Jaume Blau, el seu protagonista.

«The val of Adam» va ser publicada en català el 1983 sota el títol de «La vall d'Adam», i ara traduïda a l'anglès. Descriu les aventures fantàstiques de Joan T. que es fa amb Déu i amb el diable i amb els personatges més destacats del segle XX gràcies al poder de la seva imaginació. Però Joan T. és un home senzill com pocs, amb una ingenuïtat pròpia d'un nen que, tot i ser menyspreat coneix el valor de les coses senzilles.

«The love of Captain Gavina» és la versió anglesa de la novel·la romàntica d'aventures i acció amb fons històric inspirada en la vida de Jordi Farragut «L'amor del capità Gavina».